



## パートナーと学ぶドイツ語

インターネットに接続しているコンピュータを使って外国語（特にドイツ語）を学ぶ方法を検討・模索しています。

### ■Eメール・電子掲示板・翻訳サイト・辞書サイト

平成14年8月に中学生むけの公開講座を行いました。「外国語Eメール入門講座」です。そこでの内容は以下のことでした。授業で蓄積した教授法による講座でした。

- ・無料Webメールのアカウントをとる
- ・ペンパルサイトでメールを出す相手を見つける
- ・なんとか英作文する
- ・英文メール作成支援サイトや翻訳・辞書サイトも利用
- ・返事を待つ
- ・返事を読んで、さらに発信

ドイツのペンパルサイトを利用しました。講座の様子がこの写真です。



岐阜から発信したEメールに返事が来ました。世界の誰かがこちらの書いたことに反応しました。インターネットで世界がつながっている。それを実感することができました。

一対一のやりとり＝Eメールに拒絶反応を示す学習者のために、電子掲示板があります。

<http://www.geocities.co.jp/CollegeLife-Club/1718/>

のある日の投稿記録です。

deutscher Test - 4E\*\*\* Zeit 2003年06月12日 \*\*\*

Re:deutscher Test - Iris Zeit 2003年06月12日 \*\*\*

Goede middag. - 4e\*\*\* Zeit 2003年06月12日 \*\*\*

Re:Goede middag. - Iris Zeit 2003年06月12日 \*\*\*

Guten Tag! - 4E\*\*\* Zeit 20006月12日\*\*\*

Re:Guten Tag! - Iris Zeit 2003年06月12日\*\*\*

Guten Tag - 4M\*\*\* Zeit 2003年06月12日\*\*\*

Re:Guten Tag - Iris Zeit 2003年06月12日\*\*\*

最初と2番目の投稿内容は次の通りです。

deutscher Test - 4E\*\*\* Zeit 2003年06月12日 \*\*\*

Mein deutscher Test war schlecht. Es wurde bemt  
文字化け、文法の誤りにもかかわらず、言いたいことは伝わっています。このことが、文法完璧主義から抜け出さず  
っかけとなるかもしれません。

Re:deutscher Test - Iris Zeit 2003年06月12日 \*\*\*

Keine Sorge (Don't worry)

Deutsch ist eine schwierige Sprache  
(German is a difficult language)

und du wirst bestimmt besser ....

(and I think that you become better) ....

このように、こちらのドイツ語学習を手伝ってくれる親切なドイツ人がいます。全くの偶然で、この掲示板に登場してきました。パートナーです。

岐阜で、ドイツ語をパートナーと学ぶ --- それを、インターネットが可能にしました。ここに示されているように、ドイツ語と英語の関係を検討すれば、英語の知識を利用して効率よく、ドイツ語を学ぶことができます。

### 高原 清志

(TAKAHARA Kiyoshi)

一般科目 教授  
修士 (文学)



1952年生まれ

TEL 058-320-1286

takahara@gifu-nct.ac.jp

<http://www.gifu-nct.ac.jp/jinbun/takahara/takahara.html>

#### ■キーワード

ドイツ語教育、コンピュータで学ぶドイツ語、  
パートナーと学ぶドイツ語

#### ■科学・技術・教育相談分野

① ドイツ語教育

② ドイツ語学習

#### ■共同研究希望分野

① ドイツ語教育

② インターネットを利用したドイツ語学習

#### ■出前授業・公開講座テーマ

・外国語Eメール

・インターネットを利用した外国語学習

#### ■社会的活動等

・岐阜市青少年会館講座でドイツ語担当経験あり